《安平古堡》進階級教材與測驗

數位教材製作歷程與說明



目錄

二、對話 3 2.1 對話分級 3 2.2 對話詞彙分級表 4 2.3 生詞參照 6 2.4 語法參照 7 2.5 練習題參照 8 2.6 延伸學習 10 三、課文 12 3.1 課文分級 12 3.2 課文詞彙分級表 13 3.3 生詞參照 15 3.4 語法參照 16 3.5 練習題參照 17 3.6 延伸學習 19 匹義義詞辨析 21 五、線上資源 23	一、	前言	2
2.1 對話分級 3 2.2 對話詞彙分級表 4 2.3 生詞參照 6 2.4 語法參照 7 2.5 練習題參照 8 2.6 延伸學習 10 三、課文 12 3.1 課文分級 12 3.2 課文詞彙分級表 13 3.3 生詞參照 15 3.4 語法參照 16 3.5 練習題參照 17 3.6 延伸學習 19 四、近義詞辨析 21	二、	對話	3
2.3 生詞參照62.4 語法參照72.5 練習題參照82.6 延伸學習10三、課文123.1 課文分級123.2 課文詞彙分級表133.3 生詞參照153.4 語法參照163.5 練習題參照173.6 延伸學習19四、近義詞辨析21		2.1 對話分級	3
2.3 生詞參照62.4 語法參照72.5 練習題參照82.6 延伸學習10三、課文123.1 課文分級123.2 課文詞彙分級表133.3 生詞參照153.4 語法參照163.5 練習題參照173.6 延伸學習19四、近義詞辨析21		2.2 對話詞彙分級表	4
2.4 語法參照 7 2.5 練習題參照 8 2.6 延伸學習 10 三、課文 12 3.1 課文分級 12 3.2 課文詞彙分級表 13 3.3 生詞參照 15 3.4 語法參照 16 3.5 練習題參照 17 3.6 延伸學習 19 四、近義詞辨析 21		2.3 生詞參照	6
2.5 練習題參照82.6 延伸學習10三、課文123.1 課文分級123.2 課文詞彙分級表133.3 生詞參照153.4 語法參照163.5 練習題參照173.6 延伸學習19四、近義詞辨析21			
2.6 延伸學習 10 三、課文 12 3.1 課文分級 12 3.2 課文詞彙分級表 13 3.3 生詞參照 15 3.4 語法參照 16 3.5 練習題參照 17 3.6 延伸學習 19 四、近義詞辨析 21		2.5 練習題參照	8
三、課文123.1 課文分級123.2 課文詞彙分級表133.3 生詞參照153.4 語法參照163.5 練習題參照173.6 延伸學習19四、近義詞辨析21			
3.1 課文分級123.2 課文詞彙分級表133.3 生詞參照153.4 語法參照163.5 練習題參照173.6 延伸學習19四、近義詞辨析21	三、		
3.2 課文詞彙分級表 13 3.3 生詞參照 15 3.4 語法參照 16 3.5 練習題參照 17 3.6 延伸學習 19 四、近義詞辨析 21			
3.3 生詞參照 15 3.4 語法參照 16 3.5 練習題參照 17 3.6 延伸學習 19 四、近義詞辨析 21			
3.4 語法參照 16 3.5 練習題參照 17 3.6 延伸學習 19 四、近義詞辨析 21		3.3 生詞參照	15
3.5 練習題參照 17 3.6 延伸學習 19 四、近義詞辨析 21		3.4 語法參照	16
3.6 延伸學習		3.5 練習題參照	17
四、近義詞辨析21		3.6 延伸學習	19
	四、	近義詞辨析	21

一、前言

在這份說明文件中,我們將詳細說明我們如何利用國教院提供的「華語文語料庫與能力基準整合 應用程式」中的多項功能設計教材《安平古堡》,並闡述這些功能對教材編製的幫助與增色。

《安平古堡》是針對進階級學生所設計的教材,我們將教材的難度設定為TBCL 4-5級(相當於CEFR B1-B2 進階級)。教材內容以古蹟安平古堡為背景,除了介紹安平古堡的歷史,也設計了進階的觀光對話內容,用以幫助學生提升旅遊情境的語言溝通能力。

教材分為兩個主要部分,分別是「對話篇」和「課文篇」。兩個部分都包括了以下學習內容:

- 1. 文本內容:介紹古蹟歷史和呈現旅遊相關的對話。
- 2. 生詞:學生不僅可以透過生詞的詞類、釋義以及例句學習詞彙使用的語境;還可以聆聽我們錄製的生詞發音,以提升聽說能力。
- 3. 語法點:展示語法點與例句,以幫助學生更好地理解語法特徵和用法。
- 4. 練習題:提供「選擇題」、「填空題」及「完成句子」共三種形式的練習題,以協助學生練習不同層次的語言知識、強化對語言知識的理解與產出能力。
- 5. 延伸學習: 我們運用 Ponddy Reader 製作與課程有關的補充學習資源和網絡連結,讓學生在課堂之外也能持續學習。

另外,我們也特別為進階級的學生在對話文本中置入兩個近義詞「目前」和「暫時」的辨析內容。 為了幫助學生更好地理解和區分這兩個詞語,我們運用國教院語料庫的檢索指令(目前|暫時),以及 Word lookup 的功能得到兩個近義詞的基本差異,讓學生在教材後的練習題「近義詞辨析」學習分辨 兩個詞彙的用法和搭配詞的差異。

二、對話

2.1 對話分級

為了確保我們所設計的對話適用於特定等級需求的學習者,我們運用《國教院教材編輯輔助系統》中的「分級標記」功能,得到如下方圖1的等級標示。由此圖可看出我們對話中所使用的詞彙主要分布在第4級,這證實了我們的對話設計對於B1-B2學習者來說是合適的,不僅幫助學習者順利掌握所學,提高學習成效,還擴充了新的進階級詞彙。

! 志明 怡君 真 想 出去 玩 去 1,4 3 2 1* X 1* X 1 X 1 想法 我 任何 怡君 4* 1 2 1 X 1 4* 1 1 4 1 1 1 呢 ? 志明 我 要 搭 火車 到 台南 旅行 怡君 2 3 1* 1 X X 1 1 X 有 什麼 好玩 嗎 ? 志明: 說到 臺南 就 不能不 的 那 X X 1 1 X 1 X 安平 古堡 安平 古堡 了 1 怡君 : ? 個 那 3* X X X X X X 1 1 1 1 志明 是 的 。它不只 一 座 X 1 1 1* 3* 6 1* 6 1 1 1* 1 1 已經 有 將近 古蹟 400 年 的 歷史 怡君 5 2 1 4*.6 1 4* 1 1 3 X X 古蹟 以外 臺南 有 什麼 知名 的 美食 呢 ? 志明 我 X X 1 5 1 4 X 1 1 1 7 之前 上 找 一些 資料 安平 古堡 周圍 有 在 1* 1* 4* 3 1 1 1 X X X 白糖粿 蚵仔煎 棺材板 炒米粉 以及 包含 4* X X X 5 4* X 這 牛肉湯 旅行 聽起來 非常 的 有趣 趟 X X 2 X 3 X 1 4 1* 你 想 一走 嗎 ? 怡君 可以 話 好呀 跟 我 去 的 1 1 1* 1 1 1 1 X 1 1 1 2 1,4 志明 지지 天 收拾 行李 準備 出發 吧 X 1 1 1 1 5 3 1 2 4 1

2.2 對話詞彙分級表

除了全篇對話的詞彙分級,為了更明確地掌握各個等級的分布,我們運用《國教院教材編輯輔助系統》中的「詞彙等級分布」功能,得到下方的圓餅圖(圖2)。除了人名以及對話中必要出現的詞彙大部分屬第一級(含1和1*1)、第二級和不分級(總共81.9%)以外,我們將生詞等級控制在第四級(含4和4*),總共7.4%;與第三級(含3和3*),總共6%;其餘更艱深的第五級和第六級只出現了4.7%。

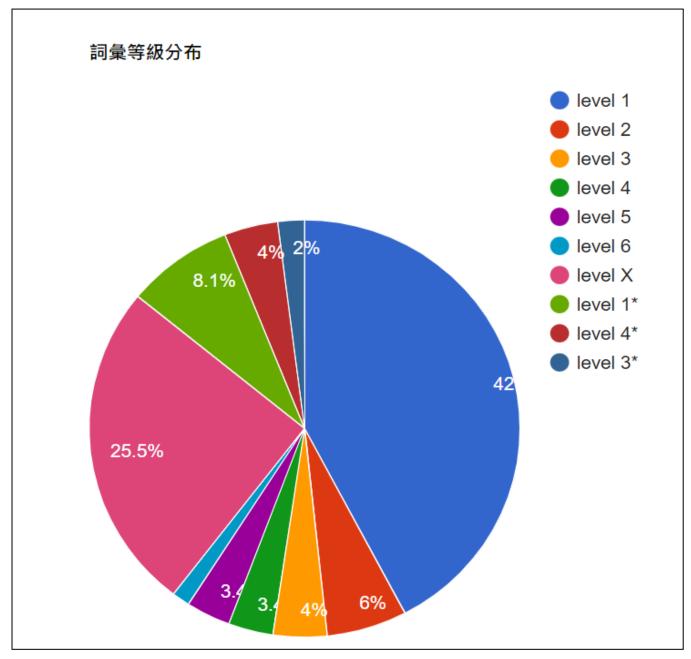


圖 2

4

^{1*:} 米字號表示等級難度相對較高。

圖3同樣為《教材編輯輔助系統》的應用,這個系統不僅包括了我們在圖1和圖2中使用的「分級標記」和「詞彙等級分布」兩種功能,還包含了「詞表」及「關聯替換詞語選擇器」。利用「詞表」,系統自動產出文本的詞語表,以協助生詞的挑選;透過「關聯替換詞語選擇器」,替換掉等級過高的詞彙,使得文本難度符合教材需求。



2.3 生詞參照

在詞語分級方面,我們參考了〈國教院三等七級詞語表〉。舉本教材中對話生詞表的第一個生詞「目前」為例,我們利用搜尋功能找出「目前」這個詞彙在三等七級中屬於哪個級別,並了解它在書面語及口語中的使用頻率。此外,根據它的參考注音和參考拼音(圖 4),檢驗我們教材中的拼音標記,以確保其準確無誤。



圖 4

有關對話的生詞等級分布,我們利用〈國教院三等七級詞語表〉將所教的生詞分級後,製成一個圓餅圖(圖5)。圓餅圖裡的數據顯示生詞中的第三級占8%;第四級(含4與4*)共占83%;第五級占9%。圖5呈現出學習者要學習的生詞主要集中在進階(B1-B2)第四級上。

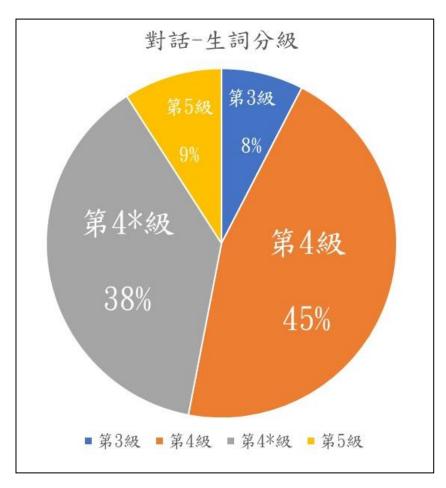


圖 5

2.4 語法參照

關於對話所用的語法點,我們在《國教院語法點分級標準檢索系統》的「等級」欄目中選定「第4級」和「第4*級」,仔細閱覽這兩個級別中的所有語法點,並從中選出4個編入對話文本裡。另外,我們也從編製的對話文本中檢視是否存在其他適合的語法點。例如:「有什麼好V(O)的」,經搜尋後發現它屬於進階-第5級,合乎我們對教材級別的設定,因此將它納入教材中(圖6)。



圖 6

2.5 練習題參照

為了確保教材的實用性和學習效果,我們在對話後提供了針對性的練習,以幫助學習者更好地掌握教材的內容。在設計練習題的過程中,我們採用了多項工具以確保題目的品質和適切性。

針對第一部分的「選擇題」及第二部分的「填空題」,我們以對話文本的主題與片語的使用作為命題的依據。除去標準答案外,其餘選項都經過了〈臺灣華語文能力基準詞語表〉的篩選,以確保它們處於適切的等級(圖7)。同時,我們也使用了《國教院教材編輯輔助系統》來設計出符合進階程度的測驗題目(下頁圖8)。對於第三部分的「完成句子」,我們參考了《國教院語法點分級標準檢索系統》及《國教院教材編輯輔助系統》,以確保所建立的句子和其中包含的語法點都符合我們所設定的TBCL 4-5 級標準(下頁圖9)。

漢字表、詞語表與基礎詞彙表

- 漢字表(Word 格式)
- 漢字表 (Excel 格式)
- 三等七級詞語表 (ods 格式)
- 三等七級詞語表(Excel 格式)
- 基礎詞彙表 (Excel 格式)





圖 9

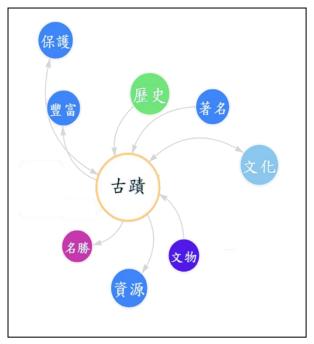
2.6 延伸學習

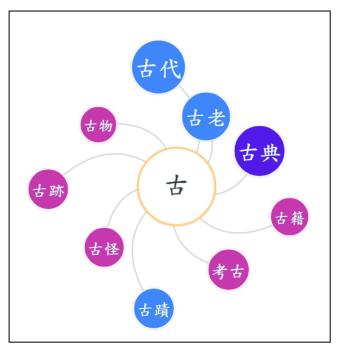
在對話的最後,我們加入了一個延伸學習單元,並善用現有的線上教材製作資源「Ponddy Reader」(圖 10),從中選取實用的學習資源,供學習者在課餘時間自主學習,豐富課外知識。延伸學習的內容包含三個部分:1.「Word Pond」(下頁圖 11):認識生詞的常見搭配詞;2.「Character Pond」(下頁圖 12):學會和課程生詞具有同樣詞素的其他詞彙;3.「Radical Pond」(下頁圖 13):認識詞素的部件及具有相同部件的其他漢字。



圖 10

以下將舉對話中的生詞之一「古蹟」為例:





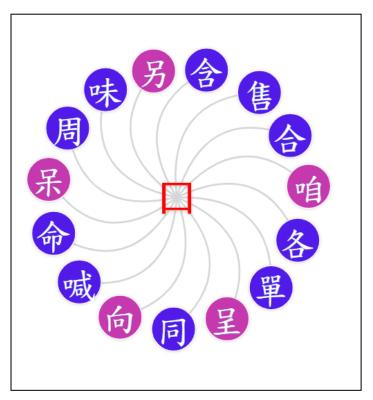


圖 13

三、課文

3.1 課文分級

為了確保我們所設計的課文適用於特定等級需求的學習者,我們運用《國教院教材編輯輔助系統》中的「分級標記」功能,得到下方圖 14 的等級標示。由此圖可看出我們課文中所使用的詞彙主要分布在第 4-6 級,為了使學生在學習對話後能夠理解難度略高的課文,我們將主要詞彙等級設立在第 5 級,使 B1-B2 的學生能學習到具挑戰性但母語人士常用的生詞。

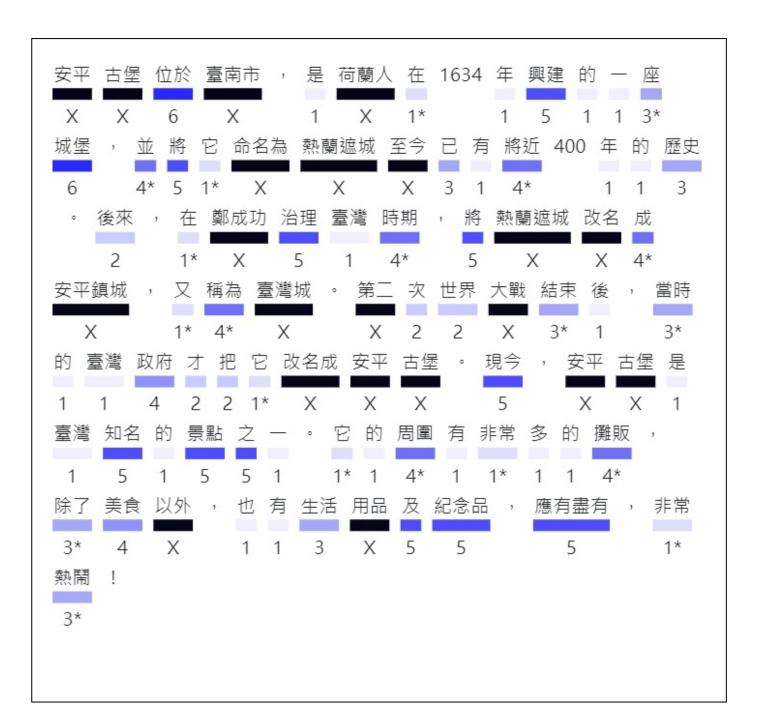


圖 14

3.2 課文詞彙分級表

除了全篇課文的詞彙分級,為了更明確地掌握各個等級的分布,我們運用《國教院教材編輯輔助系統》中的「詞彙等級分布」功能,得到下方的圓餅圖(圖15)。除了人名、主語詞以及專有名詞占了絕大部分的第一級(含1和1*)、第二級和不分級(總共65.5%)以外,第五級總共13.1%;第四級(含4和4*),總共9.5%;第六級只出現了2.3%,以此確認我們將生詞的等級控制在第五級居多。

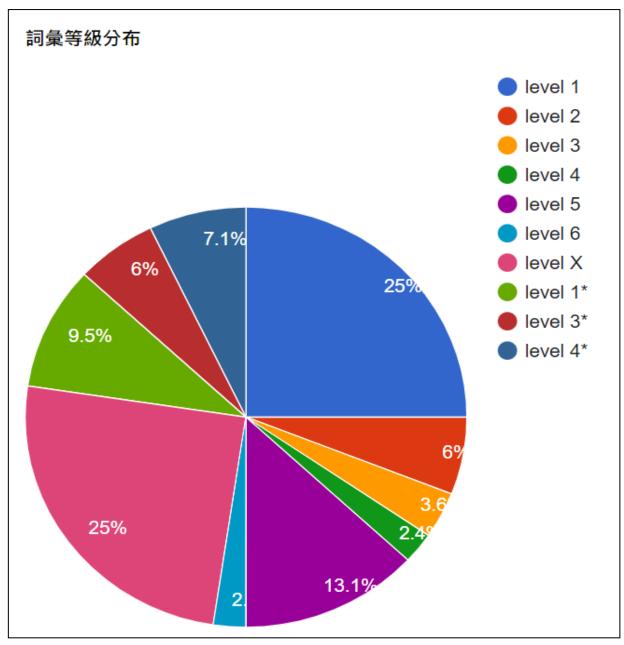


圖 15

圖 16 同樣為《教材編輯輔助系統》的應用,這個系統不僅包括了我們在圖 14 和圖 15 中使用的「分級標記」和「詞彙等級分布」兩種功能,還包含了「詞表」及「關聯替換詞語選擇器」。利用「詞表」,系統自動產出文本的詞語表,以協助生詞的挑選;透過「關聯替換詞語選擇器」,替換掉等級過高的詞彙,使得文本難度符合教材需求。



圖 16

3.3 生詞參照

在詞語分級方面,我們參考了〈國教院三等七級詞語表〉。以本教材中課文生詞表的第一個生詞「興建」為例,我們利用搜尋功能找出「興建」這個詞彙在三等七級中屬於哪個級別,並了解它在書面語及口語中的使用頻率。此外,根據它的參考注音和參考拼音(圖 17),檢驗我們教材中的拼音標記,以確保其準確無誤。

2106 興建 進階 | 第5級 | 3.職業 | 22 | 32 | [['興建', ['28156']]] | **Tーム リーラ、** | | xīng jiàn

圖 17

有關課文的生詞等級分布,我們利用〈國教院三等七級詞語表〉將所教的生詞分級後,製成一個圓餅圖(圖18)。圓餅圖裡的數據顯示生詞中的第三級(含3*)占18%;第四級(含4與4*)共佔據18%;第五級佔據64%。圖18呈現出學習者要學習的生詞主要集中在進階(B1-B2)第五級上。

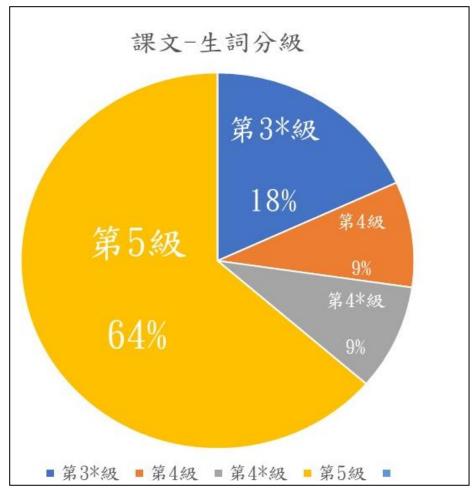


圖 18

3.4 語法參照

關於課文所用的語法點,我們在《國教院語法點分級標準檢索系統》的「等級」欄目中選定「進階」,仔細閱覽進階等級中的所有語法點,並從中選出3個編入課文文本裡。另外,我們也從編製的課文文本中檢視是否存在其他適合的語法點。例如:「將」,經搜尋後發現它屬於進階-第5級,合乎我們對教材級別的設定,因此將它納入教材中(圖19)。



圖 19

3.5 練習題參照

為了確保教材的實用性和學習效果,我們在課文後提供了針對性的練習,以幫助學習者更好地掌握教材的內容。在設計練習題的過程中,我們採用了多項工具以確保題目的品質和適切性。

針對第一部分的「選擇題」及第二部分的「填空題」,我們以課文文本的主題與片語的使用作為命題的依據。除去標準答案外,其餘選項都經過了〈臺灣華語文能力基準詞語表〉的篩選,以確保它們處於適切的等級(圖 20)。同時,我們也使用了《國教院教材編輯輔助系統》來設計出符合進階程度的測驗題目(下頁圖 21)。對於第三部分的「完成句子」,我們參考了《國教院語法點分級標準檢索系統》及《國教院教材編輯輔助系統》,以確保所建立的句子和其中包含的語法點都符合我們所設定的 TBCL 4-5 級標準(下頁圖 22)。

漢字表、詞語表與基礎詞彙表

- 漢字表(Word 格式)
- 漢字表 (Excel 格式)
- 三等七級詞語表 (ods 格式)
- 三等七級詞語表(Excel 格式)
- 基礎詞彙表 (Excel 格式)



圖 21



圖 22

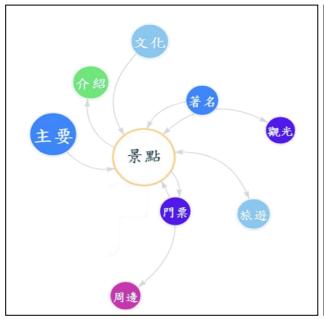
3.6 延伸學習

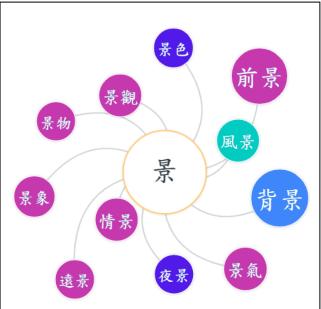
在課文的最後,我們加入了一個延伸學習單元,並善用現有的線上教材製作資源「Ponddy Reader」(圖 23),從中選取實用的學習資源,供學習者在課餘時間自主學習,豐富課外知識。 延伸學習的內容包含三個部分:1.「Word Pond」(下頁圖 24):認識生詞的常見搭配詞;2.「Character Pond」(下頁圖 25):學會和課程生詞具有同樣詞素的其他詞彙;3.「Radical Pond」(下頁圖 26):認識詞素的部件及具有相同部件的其他漢字。



圖 23

以下將舉課文中的生詞之一「景點」為例:





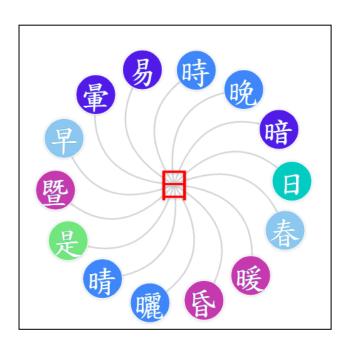


圖 26

四、近義詞辨析

在對話中我們放入了「目前」和「暫時」這兩個學生可能會混淆的近義詞,並利用《國教院索引典系統》檢索所得的語料進行分析並歸納這兩個詞語的異同之處。為了同時搜尋「目前」和「暫時」,我們使用了「(A|B)」的檢索指令同時搜尋「目前」和「暫時」這兩個詞語(圖27)。

我們也利用《國教院索引典系統》中的「Word lookup」功能尋找搭配詞。以「暫時」為例,我們先在搜尋欄中輸入「暫時」,(下頁圖 28)。經過搜尋,我們得到 13,257 筆資料,並發現「暫時」常與名詞後綴「性」搭配 (下頁圖 29),因此我們將這個結果放入教材中擴展學生的詞彙學習。

	COCT 書面語語料庫2020
檢索指令	Standard Query
(目前 暫時)	a
Query mode:	Simple query (ignore case) Simple query language syntax
Number of hits per page:	1000 ~
Match strategy:	Standard
Restriction:	None (search whole corpus) ✓
	Start Query Reset Query

圖 27

COCT 書面語語料庫2020		
Word lookup		
You can use this search to find out how many words matching the form that you look up occur in the corpus, and the different tags that they have.		
Enter the word-form you want to look up	暫時 (N.B. you can use the normal wild-cards of Simple Query language)	
Show only words	 starting with ending with the pattern you specified containing matching exactly 	
List results by word-form, or by word-form AND tag?	List by word-form and tag V	
Number of items shown per page:	50 🗸	
Lookup Clear the form		

圖 28 以 Word lookup 的功能查詢與「暫時」經常共現的搭配詞

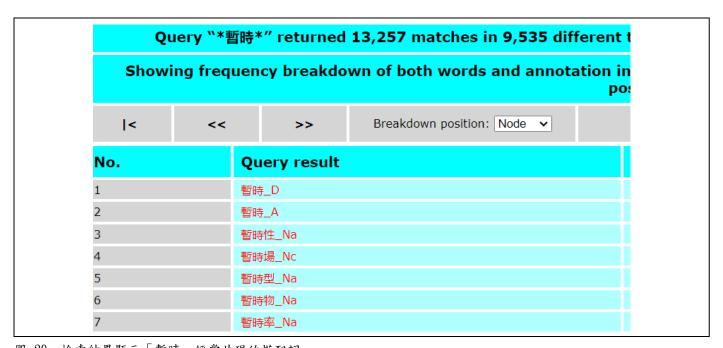


圖 29 檢索結果顯示「暫時」經常共現的搭配詞

五、線上資源

- 1. 國教院索引典系統/ 華語文語料庫與能力基準整合應用系統 https://coct.naer.edu.tw/cqpweb/。
- 2. 國教院教材編輯輔助系統/ 華語文語料庫與能力基準整合應用系統。 https://coct.naer.edu.tw/sentedit/。
- 3. 語法點分級標準檢索系統/ 華語文語料庫與能力基準整合應用系統. https://coct.naer.edu.tw/standsys/#grammar points 。
- 4. 三等七級詞語表/ 華語文語料庫與能力基準整合應用系統. https://coct.naer.edu.tw/download/tech_report/。
- 5. ToneOZ 拼音注音編輯器 https://toneoz.com/imez/?fnt=2 。
- 6. Ponddy Reader. https://ponddy-reader.netlify.app/tw/
- 7. 封面圖片來源:台南旅遊網圖庫管理系統. https://gallery.twtainan.net/zh-tw/photo-list 拍攝者:陳麗寬、鄭光烽。